

DCC/MRA	Werkswert
CV	default setting
Variable «CV»	Coefficient programme Fabriekswaarde
1	03
2	01
3	12
4	08
5	55
6	25
8	08 = Reset
29	06
49	19
50	03
51	03
53	50
63	64

<b>F1</b>	Sound ein/aus / Sound on/off Sonorisation activee / désactivee / Sound aan/uit
<b>F2</b>	Signalhorn 1 / Typhon 1 Coup de claxon 1 / Signaalhorn 1
<b>F3</b>	Signalhorn 2 / Typhon 2 Coup de claxon 2 / Signaalhorn 2
<b>F4</b>	Wagenbeluchting (Aux 1) / Light inside (Aux 1) Éclairage des remorques (sortie Aux 1) Wagenverlichting (Aux 1)
<b>F5</b>	Kompressor/Glocke (nur bei Nordländerversion) Compressor / Bell / Northländerversion Compresseur / cloche (certe dernière uniquement version «Northländer») Compressor/Klokk(aleen bij Northländer-versie)
<b>F6</b>	Rangegang / Shunting Mode Vitesse manoeuvres / Rangegang

<b>F7</b>	Dieselmotor aanschalten /Diesel Notch Up / Régime ascendant du moteur / oplopen van den dieselmotor
<b>F8</b>	Dieselmotor afschalten / Diesel Notch Down / Régime régressant dur moteur / terugstellen van den dieselmotor
<b>F9</b>	Fahrtwandschalter / Reverser / Combinateur d'inversion / Richtingschakelaar
<b>F10</b>	Bremse lösen / Brake Release Desserer les freins / Rem lossen
<b>F11</b>	Lüfter / Ventilator / Groupe de ventilation
<b>F12</b>	Druckluftanlasser Motor / Start pressure compressor Compresseur lancement du moteur / aanslan dieselmotor
<b>F13</b>	Signalhorn 1 kurz / Typhon 1 short Coup de claxon court, claxon n°1 / Signaalhorn 1 kort
<b>F14</b>	Signalhorn 2 kurz / Typhon 2 short Coup de claxon court, claxon n°2 / Signaalhorn 2 kort

Bei diesem Sound-Dekoder der neuesten Generation ist eine stärkere Verknüpfung von Fahr- und Sound-Abläufen vorhanden: So setzt sich die Lok bei eingeschalteter Sound (Funktionstaste «F1» aktiviert) vorbereitend erst dann in Bewegung, wenn die Sound-Sequenz «Motorstart» vollständig abgeschlossen und der Zustand «Motorleerlauf» erreicht ist. Umgekehrt wird die Sound-Sequenz «Motor aus» nur dann nach erneuter Betätigung der Funktionstaste «F1» (jetzt «Sound aus») ablaufen und anschließend in den Zustand «Motorleerlauf» übergehen, wenn die Lok beim Betätigen der Taste «F1» bereits zum Stehen gekommen ist. Ein schnelles Ein- oder Ausschalten des Sounds über die Taste «F1» ist somit nur dann möglich, wenn die Lok schon bzw. noch in Bewegung ist. Das momentane oder dauerhafte (= „Durchläuten“) Aktivieren des Signaltes der Lok erfolgt ausschließlich nur durch Einschalten der Funktion, da die Programmierung

A stronger link between driving and sound sequences is available in the case of this newest generation sound decoder: therefore the engine will not start to move correspondingly when the sound model is switched on (F1 function key activated) until the 'motor start' sound sequence is completely closed and 'motor idle' status has been reached. Conversely, the 'motor off' sound sequence will then only run and subsequently convert to the 'motor idle' status, following the operation of the 'F1' function key (now: 'Sound Off') again, if the engine had already stopped when the 'F1' key was operated. Therefore, switching the sound on or off quickly by means of the 'F1' key will only be possible if the engine is already or still in movement. The momentary or longterm (= 'Sounding Through') activation of the signal of the engine will take place exclusively by switching on the function, because the programming of the function has been designed as a switch ('on/off').

Ce décodeur dispose d'une corrélation encore plus évoluée entre l'allure de marche du modèle et sa sonorisation: lorsque vous voulez démarrer la locomotive avec la sonorisation, celle-ci doit être précédemment activée à l'arrêt avec la fonction «F1». Ensuite la machine ne démarra que lorsque le cycle «démarrage du moteur» se soit entièrement déroulé et que la chaudière soit «l'allure de ralenti». De même pour l'arrêt de la sonorisation en actionnant, de nouveau, la touche «F1», celle-ci ne s'arrête qu'une fois la machine entièrement immobilisée et que le cycle «l'allure de ralenti» se soit entièrement déroulé. Une activation ou désactivation rapide de la fonction «F1» («sonorisation») n'est donc réalisable que lorsque la locomotive roule. Par ailleurs, un déclenchement momentané du sifflet ou d'un klaxon ne peut se faire qu'en activant puis en désactivant successivement cette fonction; c'est-

Bij deze Sound-decoder van de nieuwste generatie is een sterkere verbinding van rij- en soundverlopen voorhanden: zo zet de loc zich bij ingeschakelde sound (functietoets «F1» geactiveerd) volgens het voorbeeld pas dan in beweging, wanneer de sound-sequentie «Motorstart» volledig afgesloten is en de toestand «Motorleegloop» bereikt is. Omgekeerd wordt de sound-sequentie «Motor uit» alleen dan na een hernieuwd indrukken van de functietoets «F1» (nu «Sound uit») aflopen en vervolgens overgaan in de toestand «Motorleegloop», wanneer de loc bij het indrukken van de toets «F1» reeds tot stilstand gekomen is. Een snel in- of uitschakelen van de sound langs de toets «F1» is dus alleen mogelijk, wanneer de loc reeds, resp. nog in beweging is. Het momentele of permanente (= “Doorschellen”) activeren van het signaal van de loc gebeurt uitsluitend door

der Funktionstaste als Schalter («ein»/«aus») und nicht als Taster (Taste gedrückt = Funktion ausgelöst, Taste losgelassen = Funktion aus) ausgelegt ist (dies ist bei bestimmten Lok-Sounds als „Durchläutsignal“ nötig). Das bedeutet: Ein zweiter Signalton kann erst nach einer 2. Betätigung der Funktion («Signalton aus») ausgelöst werden.

Gesamtablauf der Funktion:

1. Tasterdruck = «Signalton ein»,
2. Tasterndruk = «Signalton aus»,
3. Tasterndruk = «Signalton ein»,
4. Tasterndruk = «Signalton aus», etc.!

not as a key (key pressed = function triggered; key released = function off); this is necessary as a 'sounding through signal' in the case of certain engine sounds. This means that a second signal sound can only be triggered after the second operation of the function.

The whole sequence of the function is:

- 1<sup>st</sup> switch pressure = signal tone one,
- 2<sup>nd</sup> switch pressure = signal tone off,
- 3<sup>rd</sup> switch pressure = signal tone on
- 4<sup>th</sup> switch pressure = signal tone off, etc

à dire que le deuxième coup de sifflet ou de klaxon ne sera actif qu'après avoir désactivé la première commande du sifflet qui a été effectuée.

La touche fonctionne comme un «va-et-vient», donc

- 1<sup>re</sup> action de la touche = «sifflet activé»,
- 2<sup>re</sup> action de la touche = «sifflet muet»,
- 3<sup>re</sup> action = «sifflet activé»,
- 4<sup>re</sup> action = «sifflet muet», etc...

Cette programmation du sifflet ou du klaxon fut conçue en vue d'une utilisation future sur une machine «lignes secondaires» où l'activation de la sonnerie ou du sifflet est exigée en permanence sur certaines sections de parcours.

het inschakelen van de functie, omdat de programmering van de functietoets als schakelaar («aan/uit») en niet als drukknop (toets ingedrukt = functie geactiveerd, toets losgelaten = functie uit) voorzien is (dit is bij bepaalde loc-sounds nodig als “doorschelsignaal”). Dat betekent: een tweede signaalton kan pas na een 2e activering van de functie («Signaalton uit») opgewekt worden.

Volledig verloop van de functie:

1. Toetsdruk = «Signaalton aan»,
2. Toetsdruk = «Signaalton uit»,
3. Toetsdruk = «Signaalton aan»,
4. Toetsdruk = «Signaalton uit», enz.!